# *Protocollo di gemellaggio fra la città di Tuzla e la città di Bologna*

*Il Sindaco della città di Tuzla, Selim Beslagic*
*e*
*il Sindaco della città di Bologna, Walter Vitali*

*nell'ambito delle relazioni diplomatiche e degli accordi vigenti fra Repubblica di Bosnia-Herzegovina e Repubblica Italiana:*

*considerato che i rapporti di gemellaggio possono favorire la comprensione, la conoscenza e la pacifica convivenza fra i popoli e le nazioni;*

*assunto che la crescita economica, sociale e culturale delle comunità locali trova un importante fattore di stimolo nei rapporti di gemellaggio purché questi si collochino nel quadro di un comune impegno per l'affermazione dei principi della democrazia e la difesa dei diritti umani fondamentali;*

*dato atto che l'avvio del rapporto di gemellaggio avviene in una fase particolare della storia della città di Tuzla, laddove la difesa dei valori fondamentali della convivenza multietnica e multiculturale ha assunto le caratteristiche di una guerra contro l'aggressione perpetrata dal nazionalismo serbo;*

*rilevato che la sottoscrizione di un patto di gemellaggio fra Tuzla e Bologna acquista un forte valore simbolico in quanto impegna le due città nella difesa comune dei valori della convivenza contro ogni forma di discriminazione politica, etnica, religiosa e culturale, per la promozione dei diritti di cittadinanza in sistemi politici democratici e pluralisti;*

*constatata la comune volontà dei rispettivi Consigli Comunali di dar vita ad un rapporto di gemellaggio fra le due città;*

*convengono*

*nel sottoscrivere il presente protocollo di gemellaggio.*

*Il Sindaco di Tuzla e il Sindaco di Bologna*

*nel riaffermare l'intento di dar vita a forme di relazione stabili e durature fra le due città finalizzate alla crescita economica, sociale e culturale delle due comunità locali si propongono di perseguire i seguenti obiettivi generali:*

1) *promuovere modalità di collaborazione fra le due Municipalità nei diversi campi concernenti le politiche di governo locale.*
   *Da questo punto di vista verranno favoriti scambi di informazioni e conoscenze fra pubblici amministratori, dirigenti, funzionari e tecnici delle due Municipalità, al fine di predisporre e realizzare progetti di comune interesse.*
   *In particolare il Comune di Bologna fornirà l'assistenza necessaria alla Municipalità di Tuzla per superare i problemi posti dalla guerra e organizzare con efficienza le attività di ricostruzione e sviluppo post-belliche;*

2) *promuovere occasioni di incontro fra gli operatori economici delle due città rivolte a favorire l'interscambio commerciale, le collaborazioni imprenditoriali, gli investimenti produttivi, le presenze alle principali manifestazioni fieristiche;*

3) *promuovere modalità di collaborazione in campo sociale e culturale fra associazioni e gruppi organizzati di cittadini, istituzioni culturali, società sportive e del tempo libero;*

4) *favorire, entro i limiti delle proprie competenze, la collaborazione fra l'Università degli studi di Tuzla e l'Università degli studi di Bologna;*

5) *promuovere un crescente rapporto fra le giovani generazioni in ambito formativo, culturale, sportivo.*

*In tale spirito sottoscrivono il presente protocollo di gemellaggio nella consapevolezza di poter contribuire alla causa della pace e della comprensione fra i popoli.*

*Il presente protocollo, redatto in lingua bosniaca e in lingua italiana, i due testi facendo ugualmente fede, viene sottoscritto in Bologna, in data* 21.07.97

*per il Comune di Bologna*
*Il Sindaco*
*Walter Vitali*

*per la Municipalità di Tuzla*
*Il Sindaco*
*Selim Beslagic*